

## “bin / binti” or “Bin / Binti”?

Many of us may be so accustomed to see “bin / binti” in the citation of Malay names but of late the typographical style of “Bin / Binti” is becoming so common. We do not seem to understand the proper way to document the name as though the capitalisation of letter ‘B’ is a matter of preference, as much as the neglect of spacing (unless for purposes of indexability) and punctuation is being portrayed in the media.

In reference to Muslim names, “bin” means “son of” and “binti” is “daughter of”, adopted from the Arabic name system. Generally, “bin”, “ibn”, “ibni”, “ben”, “binti” and “bint” should appear in lower case. If say, “bin” or “ben” is followed by family name or used as a compound surname, only then the first letter is capitalised, such as “Ibn Rushd” (Averroes), “Bin Ladin” and “Ben Ali”.

Rule for Malaysian Malay name is direct form—Malay name consists of a given name, followed by a filial indicator “bin / binti”, and the father’s name such as “Ahmad bin Mukhtar” or “Tengku Zulaikhah binti Tuan Yusuf”. Except those of Arabic, Indian Muslim and Western origins, majority Malays do not have surname and also do not place importance in ancestry and family names as in Arab culture. In recent Malaysia, Muslim naming convention of having “bin / binti” is not limited to just the Malays, but also the non-Muslim ethnic groups native to Malaysia and Indian Muslims for the purpose of standardization and identification in denoting filial relationship.

Because “bin / binti” is not an entry element in a direct order name or a middle name, it is not right to start the spelling with a capital ‘B’ or abbreviated it to “B. / Bt.” or other idiosyncrasies. Let us avoid the typographical error, so that those who are not familiar with Malay Muslim names would not mistakenly refer the bearer of the name as “Miss Binti” or “Mr. Bin” or lead to mistakenly take the filial indicator as the middle initial.

For practical purposes when traveling or residing in foreign countries, Malays may drop the word “bin” or “binti” in line with universal practice for definable rules of naming convention. There may be other naming with more complex permutations and spelling variants but it is unnecessary to have others grapple while trying to address the Malaysian names and titles.



# Lima Perkara yang Anda Perlu Tahu Tentang Portal Persatuan Pustakawan Malaysia <http://www.ppm55.org>

Kamal Sujak

Portal PPM telah dibangunkan bagi menggantikan portal lama yang telah ditamatkan perkhidmatannya. Bagi memenuhi tanggungjawab menyediakan maklumat terkini kepada seluruh ahli persatuan, Jawatankuasa Teknologi Maklumat telah mengambil inisiatif untuk membangunkan laman web baru ini. Webmaster bagi laman web ini diterajui oleh Encik Norkamarizal Kamarudin yang bertugas di Perpustakaan Digital Siti Hasmah, Universiti Multimedia. Beliau merupakan ahli persatuan PPM dan mengambil inisiatif untuk menyumbangkan tenaga bagi mereka laman web tersebut.

Lima Perkara Menarik Yang Perlu Anda Ketahui ketika melayari laman web ini.

**Pertama:** Laman web ini boleh diakses di [www.ppm55.org](http://www.ppm55.org) (jangan keliru pada domain lama bagi portal [www.ppm55.org.my](http://www.ppm55.org.my) yang tidak lagi boleh diakses). Ingat! [www.ppm55.org](http://www.ppm55.org)

**Kedua:** Tuan dan puan boleh menyemak no ahli di 'Members Directory' melalui pencarian nama, email, organisasi dan sebagainya. Ahli berdaftar pasti memiliki nombor keahlian dan jika nama anda tiada dalam pangkalan data berkemungkinan sudah sampai masanya ahli memperbaharui keahlian.

**Ketiga:** Ahli juga boleh mengemaskinikan maklumat keahlian terutamanya alamat terkini bagi memudahkan pihak persatuan menghubungi anda.



**Keempat:** Senarai aktiviti sepanjang tahun akan dikemaskinikan di laman web ini dari semasa ke semasa. Jadi jangan lepaskan peluang untuk mengikuti sebarang aktiviti yang dianjurkan oleh persatuan. Aktiviti anjuran PPM pusat dan cawangan akan sentiasa dimaklumkan di laman sesawang ini.

**Kelima:** Anda juga boleh memperbaharui keahlian dan menjadi ahli secara online. Hanya taipkan segala maklumat di bahagian "register online" - <http://www.ppm55.org/register.php>. Pihak kami akan mengesahkan keahlian anda (setelah segala maklumat disahkan dan yuran keahlian dijelaskan).

Pihak kami sentiasa mengalu-alukan sebarang cadangan dan maklumbalas pembaca terhadap laman web baru PPM. Kami juga sedar bahawa dari semasa ke semasa maklumat dan reka bentuk portal ini perlu disesuaikan dengan tuntutan dan keperluan ahli. Jadi layangkan email anda kepada [kamal.sujak@gmail.com](mailto:kamal.sujak@gmail.com) untuk sebarang cadangan dan komen.

## "bin / binti" or "Bin / Binti"

Balqis Suja'

Many of us may be so accustomed to see "bin/binti" in the citation of Malay names but of late the typographical style of "Bin / Binti" is becoming so common, we do not seem to understand the proper way to document the name as though the capitalisation of letter "B" is a matter of preference, as much as the neglect of spacing (unless for purposes of index ability) and punctuation is being portrayed in the media.

In reference to Muslim names, "bin" means "son of" and "binti" is "daughter of", adopted from the Arabic name system. Generally, "bin", "ibn", "ibni", "ben", "binti" and "bint" should appear in lower case. If say, "bin" or "ben" is followed by family name or used as a compound surname, only the letter is capitalized, such as "Ibn Rushd" (Averroes), "Bin Laden" and "Ben Ali".

Rule for Malaysian Malay name is direct from Malay name consists of a given name, followed by an indicator "bin / binti", and the father's name such as "Ahmad bin Mukhtar" or "Tengku

Zulaikha binti Tuan Yusuf". Except those Arabic, Indian Muslim naming ethnic groups native to Malaysia and Indian Muslims for the purpose of standardization and identification in denoting filial relationship.

Because "bin / binti" is not an entry element in a direct name or a middle name, it is not right to start the spelling with a capital "B" or abbreviated it to "B. / Bt." Or a other idiosyncrasies. Let us avoid the typographical error, so that those who are not familiar with Malay Muslim names would not mistakenly refer the bearer of the name as "Miss Binti" or "Mr. Bin" or lead to mistakenly take the filial indicator as the middle initial.

For practical purposes when travelling or residing in foreign countries, Malay may drop the word "bin" or "binti" in line with universal practice for definable rules of naming convention. There may be other naming with more complex permutations and spelling variants but it is unnecessary to have others grapple while trying to address the Malaysian names and titles.



and niester. nor orig. may vary by Malays do not have surname and also do not place in portance in ancestry and family name as in Arab culture. In recent Malay Muslim naming convention of having bin / binti is not liked by us + Malays but also the muslim

a filial